

LA CONSTRUCCIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO-PEDAGÓGICO EN LENGUA DE SEÑAS.

THE CONSTRUCTION OF DIDACTIC-PEDAGOGIC TOOL IN SIGN LANGUAGE

Autor 1: Lic. Santiago Cardona Marín
Centro de Diseño e Innovación Tecnológica Industrial, SENA,
Dosquebradas, Colombia
Correo-e: scardona2550@misena.edu.co

Autor 2: Mg. Juliana García Cardona
Tecnoparque Nodo Pereira- Centro de Diseño e Innovación
Tecnológica Industrial, SENA, – Pereira, Colombia
Correo-e: jgarcia168@misena.edu.co

RESUMEN

Este artículo explora las relaciones entre las necesidades pedagógicas especiales y los procesos formativos del CDITI SENA para aprendices sordos. El campo de interés está centrado en la construcción de herramientas didácticas que permitan construir un lenguaje estandarizado frente a términos técnicos del ambiente de formación: manufactura textil del Centro de Diseño e Innovación Tecnológica Industrial - SENA. Con base en la recolección y análisis de procesos pedagógicos actuales y la identificación de necesidades de los aprendices sordos, intérpretes e instructores del centro formativo; se propone la utilización de una serie de herramientas y actividades que aporten a la mejora constante de la formación profesional integral de los aprendices con discapacidad auditiva, contribuyendo así

a la consolidación de ambientes de formación incluyentes al interior del SENA y la disminución de brechas frente al lenguaje y la comunicación.

PALABRAS CLAVE: Herramienta didáctica, lengua de señas, sordos, inclusión, manufactura textil, formación profesional integral, comunicación.

ABSTRACT

This article explores the relationship between special educational needs and processes CDITI SENA training for deaf learners.

The field of interest is focused on the construction of educational tools to build a standardized against technical terms of language training environment: Textile Manufacturing Center Industrial Design and Technological Innovation - SENA. Based on the collection and analysis of current pedagogical processes and identifying needs of deaf learners, interpreters and instructors of the training center; the use of several tools and activities that contribute to the continuous improvement of comprehensive training of apprentices with hearing disabilities is proposed, thus contributing to the consolidation of environments inclusive within the SENA training and decreasing gaps against language and communication.

KEYWORDS: teaching tool, sign language, deaf, inclusion, textile manufacturing, comprehensive training, communication.

1. INTRODUCCIÓN

La lengua de señas, a diferencia de lo que se cree, no es una lengua universal, no es ni siquiera nacional y por si fuera poco se encuentran diferencias y variantes en las señas de una misma región o ciudad.

En el SENA, los procesos de formación para aprendices sordos se medían en su totalidad a través de los intérpretes, quiénes son conscientes de las variantes de signos y construyen con cada grupo de aprendices, un conjunto de señas a usar en toda su etapa lectiva, esto sucede por la falta de una herramienta estándar de términos en la lengua de señas que impida que se rezaguen del avance normal del grupo en la formación, dado que el proceso de construcción de la terminología en lengua de señas no es un proceso sencillo, por la complejidad de la misma.

Además, en el diagnóstico de la problemática, se evidenció la necesidad de un compendio de terminología estándar para facilitar la comunicación del aprendiz sordo con los actores del entorno laboral.

En el Centro de Diseño e Innovación Tecnológica Industrial – SENA, la mayoría de la población sorda se encuentra concentrada en el área de Manufactura textil, específicamente en la titulación: Operario de máquina de confección, fenómeno respaldado en la tasa de empleabilidad de las personas no oyentes en la región, siendo en su mayoría, vinculadas a las empresas del sector de las confecciones.

Desde la necesidad identificada por una aprendiz sorda del área, se propuso iniciar el diseño y construcción de un manual de señas con términos específicos de confecciones; proyecto acompañado de un proceso de validación investigativa y pedagógica, que interviniera no sólo la generación de la herramienta, sino, los procesos pedagógicos acompañantes para su implementación y divulgación tanto al interior del centro de formación, como en las diferentes empresas que conforman el enjambre empresarial de uno de los sectores más predominantes en la región.

El proyecto planteado desde el año 2015 a SENNOVA, logró vincular a instructores y aprendices del ambiente de Manufactura textil, intérpretes de la lengua de señas, así como a instructores y aprendices del ambiente de medios audiovisuales y gestores Tecnoparque.

2. CONTENIDO

En la actualidad, los procesos de formación impartidos en los centros de formación del SENA, no se aplica una lengua de señas estándar para la interpretación del lenguaje técnico que requiere la formación; lo que dificulta la comunicación entre aprendices sordos, instructores e intérpretes durante la etapa de formación y, posteriormente, de los aprendices con el equipo de trabajo cuando aquellos incursionan en el ambiente laboral de su práctica. Dicha situación se encuentra en contravía de uno de los principios de la formación profesional integral del SENA: La Equidad

Social, que consiste en ofrecer de manera gratuita y oportuna, múltiples y variadas opciones de formación de fácil acceso, según las inclinaciones y conveniencias de las personas. (*Modelo pedagógico de la formación profesional integral del Sena, 2012*)

En el CDITI Regional Risaralda de 5,050 aprendices matriculados en procesos de formación año 2015, 42 son sordos. (Ver Gráfica 1).



Gráfica 1. Personas con discapacidad en el CDITI SENA regional Risaralda en el 2015. A partir de esta realidad, la aprendiz Angie Tatiana Rodríguez, aprendiz sorda, del programa Tecnología en diseño para la industria de la moda, propone la creación estandarizada de las señas para los términos de la confección; el desarrollo del proyecto se dividió en dos procesos; el diseño y la construcción de la herramienta y el diseño y desarrollo que la campaña de inclusión y comunicación en el centro de formación. A su vez, el primer proceso se dividió en cuatro fases:

- 1. LA CONSTRUCCIÓN:** Esta fase inicial del proyecto incluye la recolección de la terminología, la construcción de las señas y la posterior validación de las mismas.

La aprendiz sorda en compañía con los instructores del área de Manufactura textil, seleccionaron los términos necesarios para llevar a cabo la formación de los operarios de máquina de confección.

El ejercicio dejó como resultado, la selección de alrededor de 500 términos, entre los que se encuentran, nombres de máquinas, partes y términos más amplios como confección y mantenimiento, entre otros.

La construcción de las señas, se desarrolló en compañía de los intérpretes de la lengua de señas, adscritos al centro de formación, producto del proceso se construyó a partir de cada término, una seña, con movimientos y tiempos, listas para ser que implementadas en la herramienta.

Como último paso de la construcción, se realizó una validación con aprendices sin discapacidad auditiva, instructores y aprendices sordos del ambiente de Manufactura textil, para corroborar que las señas construidas, en efecto, si transmitieran el término descrito y además, estuvieran dotadas de fluidez y sencillez, para facilitar el aprendizaje del mismo.

- 2. EL DISEÑO.** Para llevar a cabo la fase del diseño de la herramienta didáctico-pedagógica, el proceso se dividió

en dos escenarios: la captura de las señas se realizó por medio de la sistematización de la gesticulación de las señas, proceso guiado hacia la intención de hacer participativo e incluyente el material construido.

El diseño del material impreso y multimedia, se trabajó aplicando herramientas de co-creación para el proceso de diagramación, diseño y maquetación de las piezas gráficas. Proceso que se encuentra actualmente en ejecución.



- 3. LA IMPLEMENTACIÓN.** Es la fase donde el material construido, se pondrá a prueba por medio de técnicas de validación en dos momentos, al inicio de la etapa lectiva en la formación de los aprendices sordos matriculados en el programa de operario de máquina de confección y en la etapa productiva al interior de las empresas.
- 4. EL SEGUIMIENTO.** Contempla la puesta en marcha de un plan de observación de la herramienta aplicada en los dos espacios (aula de formación/empresa) por medio de técnicas etnográficas, con la intención de evidenciar, la mejora en el aprendizaje de los operarios sordos que



Imagen 1. Afiche de campaña

“Mis manos te hablan, mis ojos te escuchan”.

utilizaron la herramienta desde su etapa lectiva.

La campaña de inclusión y comunicación se titula “Mis manos te hablan, Mis ojos te escuchan”. (Ver imagen 1)

La campaña se diseñó para realizar una intervención incluyente en los siete ambientes de formación del CDITI: Teleinformática, Manu-

factura Textil, Fabricación mecánica, Procesos constructivos, Electricidad industrial, Servicio automotriz y Automatización; al igual que en el área administrativa del centro y en las instalaciones de Tecnoparque Nodo Pereira. La estrategia de intervención, busca como objetivos, sensibilizar a las personas oyentes y dar a conocer herramientas para la pluralización de las posibilidades de comunicación con personas sordas, a través del desarrollo de actividades lúdicas donde intervenga la gesticulación y el aprendizaje de algunas señas de la lengua. De igual forma se busca dar a conocer el proyecto y las posibilidades de su alcance en el centro de formación.

Para la realización de la campaña se construye un material gráfico publicitario y elementos que permitirán la interacción

durante las actividades. En el diseño y la fabricación de estas piezas se cuenta con el apoyo de la línea de Diseño e Ingeniería de Tecnoparque nodo Pereira.

3. CONCLUSIONES

Es necesario generar estrategias pedagógicas especiales para los procesos de formación de aprendices con discapacidad, que prioricen las habilidades y minimicen las dificultades de comunicación que se presentan en los espacios de formación con este tipo de población.

Los intérpretes juegan un papel muy importante en el proceso de enseñanza- aprendizaje de los aprendices sordos y se considera indispensable, dotarlos de herramientas que permitan comprender mejor los términos técnicos específicos, sin importar el ambiente de formación que apoyen y así desarrollar mejor su labor.

La generación de herramientas didáctico-pedagógicas como la producida en este proyecto, posibilitará a la población sorda pluralizar sus oportunidades de formación profesional y facilitar su inclusión en el campo laboral.

IV. REFERENCIAS

Acuerdo municipal de Pereira 055 de 2011. Recuperado en línea: <http://www.concejopereira.gov.co/s/?fecha=2011&Submit=Buscar&acc=documentos&fnc=search&?&page=2>

Circular 001 del 17 de enero de 2012 Procuraduría General de la Nación. Recuperado en línea: <http://www.procuraduria.gov.co/>

portal/media/file/Circular%20001-2012%20Discapacidad.pdf

Ley 1145 de 2007. Recuperado en línea: https://www.minsalud.gov.co/Normatividad_Nuevo/LEY%201145%20DE%202007.pdf

Ley 1346 de 2009. Recuperado en línea: <http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=37150>

Ley 1618 de 2013. Recuperado en línea: <http://wsp.presidencia.gov.co/Normativa/Leyes/Documents/2013/LEY%201618%20DEL%2027%20DE%20FEBRERO%20DE%202013.pdf>

Ley 324 de 1996. Recuperado en línea: <http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=349>

Ley 982 de 2005. Recuperado en línea: http://www.mintic.gov.co/portal/604/articles-3726_documento.pdf

Páez Luna, D. L., Cuervo Villamil, L. E., Cruz Romero, J. E. (2012) MODELO PEDAGÓGICO DE LA FORMACIÓN PROFESIONAL INTEGRAL DEL SENA, Versión 1, Bogotá: SENA DIRECCIÓN GENERAL.